

FISAE Newsletter

370

06.04.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Die Mitteilungen der ÖEG Nr. 1/2024 sind soeben eingetroffen und wie gewöhnlich mit einem interessanten und abwechslungsreichen Inhalt.

In diesem FISAE Newsletter wird der deutsche Künstler Kay Voigtmann mit seinen recht speziellen und humorvollen Exlibris vorgestellt.

Dear friends of ex-libris

The ÖEG Newsletter No. 1/2024 has just arrived and, as usual, has interesting and varied content.

In this FISAE Newsletter, the German artist Kay Voigtmann is introduced with his rather special and humorous ex-libris.

Chers amis de l'ex-libris

Les bulletins de l'ÖEG n° 1/2024 viennent d'arriver et, comme d'habitude, leur contenu est intéressant et varié.

Dans cette lettre d'information de la FISAE, l'artiste allemand Kay Voigtmann est présenté avec ses ex-libris assez spéciaux et pleins d'humour.

Cari amici di ex-libris

la Newsletter ÖEG n. 1/2024 è appena arrivata e, come sempre, presenta contenuti interessanti e variegati.

In questa Newsletter FISAE, l'artista tedesco Kay Voigtmann viene presentato con i suoi ex-libris piuttosto particolari e umoristici.

Estimados amigos de ex-libris

Acaba de llegar el Boletín ÖEG n° 1/2024 y, como es habitual, tiene un contenido interesante y variado.

En este boletín de la FISAE, se presenta al artista alemán Kay Voigtmann con sus ex libris un tanto especiales y llenos de humor.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Newsletter ÖEG nr 1/2024 właśnie dotarł i jak zwykle zawiera interesujące i zróżnicowane treści.

W tym biuletynie FISAE niemiecki artysta Kay Voigtmann przedstawia swoje dość szczególne i humorystyczne ekslibrisy.

Дорогі друзі екслібрисисти

Щойно вийшов з друку бюлетень ÖEG № 1/2024, який, як завжди, має цікавий і різноманітний зміст.

У цьому випуску Інформаційного бюлетеня FISAE ми представляємо німецького художника Кея Фойгтманна з його досить особливими та гумористичними екслібрисами.

Дорогие друзья экслибриса

Информационный бюллетень ÖEG № 1/2024 только что поступил в продажу и, как обычно, отличается интересным и разнообразным содержанием.

В этом информационном бюллетене FISAE немецкий художник Кай Фойгтманн представляет свои довольно необычные и юмористические экслибрисы.

亲爱的图书管理员朋友们

第 1/2024 期《ÖEG 简讯》刚刚到货，和往常一样，它的内容丰富有趣。

在本期《FISAE 简讯》中，我们将介绍德国艺术家凯-沃伊特曼（Kay Voigtmann）的作品，以及他那颇具特色和幽默感的藏书票。

親愛なるエクスリブリス友の皆様

ÖEGニュースレターNo.1/2024が届きましたが、いつものように興味深く多彩な内容となっています。

今回のFISAEニュースレターでは、ドイツのアーティスト、ケイ・ヴォイトマン (Kay Voigtmann) のちょっと特別でユーモラスなエクス・ライブリスが紹介されています



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza

Österreichische Exlibris-Gesellschaft MITTEILUNGEN

Neue Folge,
79. Jahrgang

ISSN:2791-4348

1/2024

INHALT

RICHARD WAGNER

gesehen von
österreichischen
Exlibris-
Künstlern



Franz von Bayros für
Alexander Dillmann,
Heliogravüre, 1912,
157x115 mm.

- ✦ Den Unruhen der Welt zum Trotz. Rückblick auf 2023
- ✦ Wer sammelt Gebrauchsexlibris?
- ✦ István Lustig,
der Hauptauftraggeber der Grafiken von Endre Vadász
- ✦ Vorstellung: Dr. Kornélia Vasné Tóth
- ✦ Berichte, Personalien, Besprechungen, Termine, ...



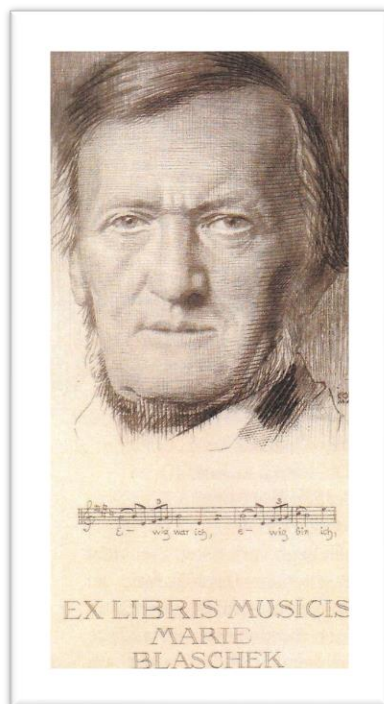


Franz von Bayros Exlibris Helene Candolini Tlapa

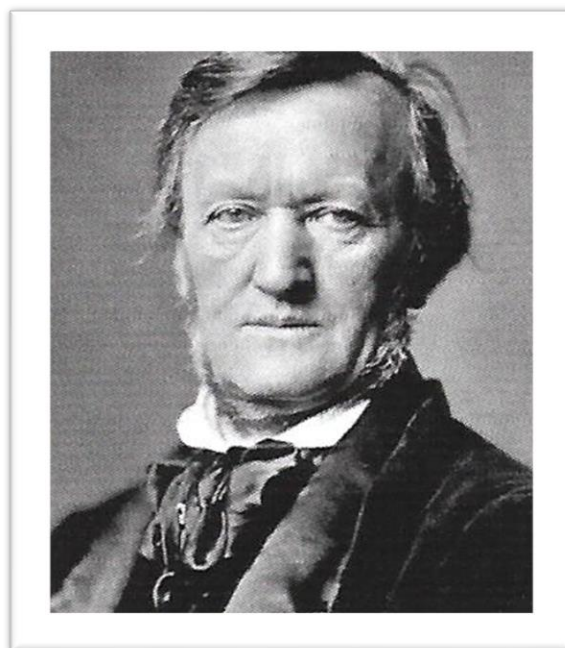


Franz von Bayros Exlibris Eduard Klampfl

Das erste Heft der Mitteilungen 2024 enthält eine Reihe interessanter Artikel und beginnt mit einem Rückblick auf 2023. Richard Wagner gesehen von österreichischen Exlibris Künstlern, den



*Alfred Cossmann
Exlibri Marie Blaschek, 1906*



Richard Wagner ca. 1870

dänischen Künstler Knud Kristian Hegelund Schneller, Istvan Lustig als Hauptauftraggeber der Grafiken von Endre Vadász, Dr. Kornélia Vasné Toth, eine Laudatio zum 80. Geburtstag von HR Dr. Tillfried Cernajsek sowie verschiedene Informationen über Publikationen und Ausstellungen.



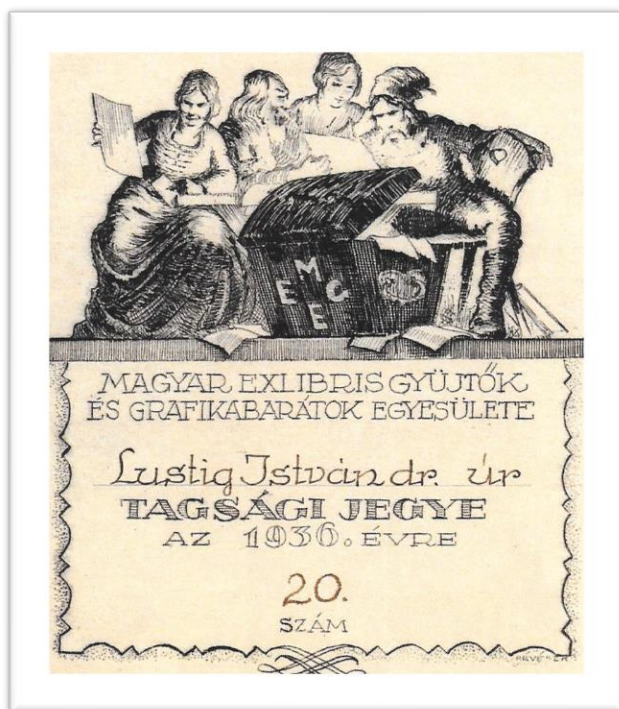
Knud Kristian Hegelund Schneller (1889-1971)

Im Rückblick auf 2023 beschreibt der (damalige) Vorsitzende Tillfried Cernajsek die Situation der Gesellschaft und betont, wie wichtig es ist, trotz aller Unruhen der Welt, das Geschehen auf dem Gebiet des Exlibris zu bewahren und zu fördern. Er dankt allen, die dazu beigetragen haben, so viele Aktivitäten zu schaffen und bedankt sich auch für die Aufmerksamkeiten in Bezug auf seinen 80sten Geburtstag.

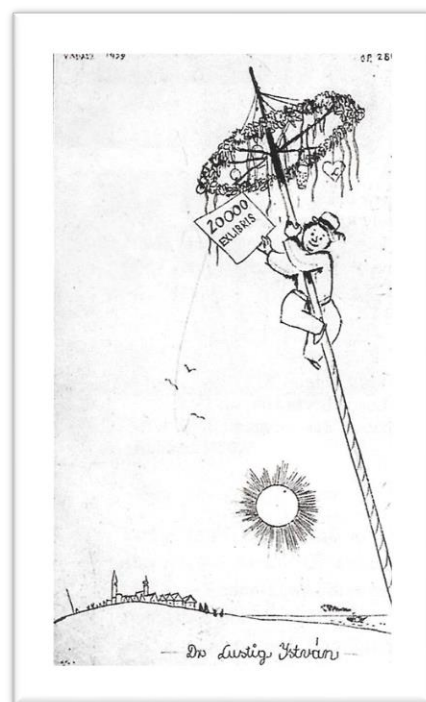


Seite aus dem Album mit 3 Blättern von Josef Schönecker für Knud H. Schneller
Page from the album with 3 sheets by Josef Schönecker for Knud H. Schneller
Page de l'album avec 3 feuilles de Josef Schönecker pour Knud H. Schneller

Andreas Raub leistet mit einem hervorragenden Artikel mit dem Thema "Richard Wagner gesehen von österreichischen Exlibris Künstlern" einen Beitrag, der für viele Freunde des Exlibris einfach ein Genuss ist.

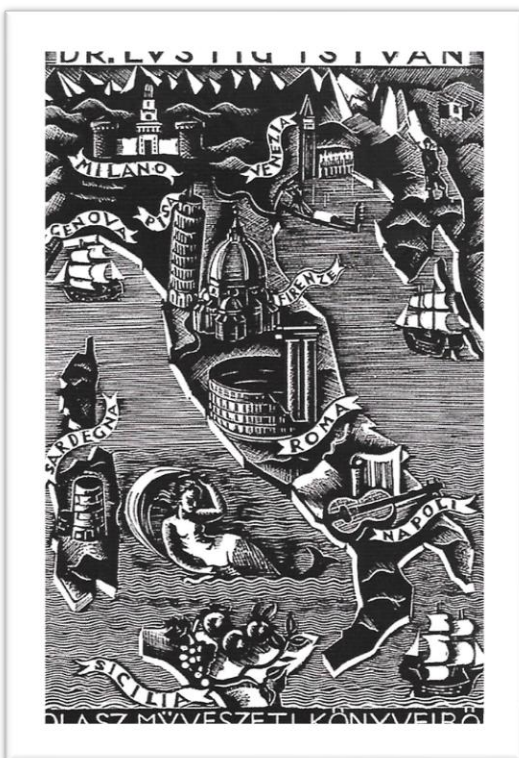


Kornél Révész: Lustig István 1936, C3



Endre Vadász Dr. Lustig István, 1939, C3

In dem Artikel von Michael Gryksa unter dem Titel "Wer sammelt Gebrauchsexlibris" wird über einen dänischen Künstler und dessen Exlibris berichtet und die ungarische Bibliothekarin und wissenschaftliche Mitarbeiterin Dr. Kornélia Vasné Tóth berichtet über die Bedeutung von István



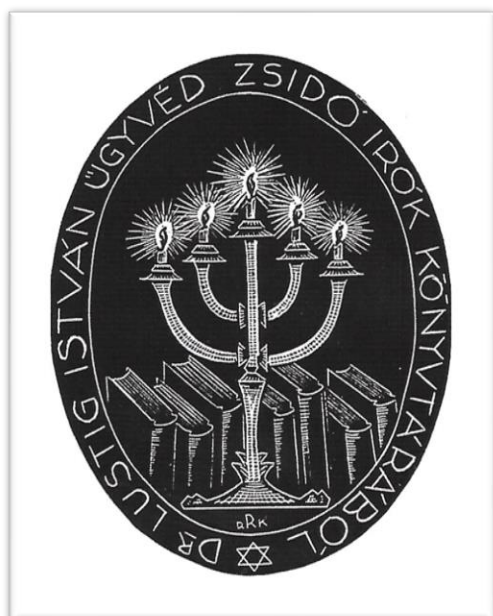
Italo Zetti: Dr. Lustig István, X2, 1939



Karl Michel: Dr. Lustig Istvan, C3

Lustig als Hauptauftraggeber der Grafiken von Endre Vadász. Sie selbst wird porträtiert durch einen Artikel von Klaus Rödel aus dem FISEA Newsletter.

Es folgen Personalien, Ehrungen, Jubiläen, Zeitschriften, Ausstellungen, Tagungen und Termine.



Károly Radványi-Román 1935, X2



István Drahos X2, 1940

The first issue of Mitteilungen 2024 contains a number of interesting articles and begins with a look back at 2023: Richard Wagner seen by Austrian Exlibris artists, the Danish artist Knud Kristian Hegelund Schneller, Istvan Lustig as the main commissioner of Endre Vadász's prints, Dr Kornélia Vasné Toth, a laudatory speech on the 80th birthday of HR Dr Tillfried Cernajsek and various information on publications and exhibitions.



Alajos Parobek, C3, 1938

Looking back on 2023, the (then) Chairman Tillfried Cernajsek describes the situation of the society and emphasises how important it is to preserve and promote ex libris despite all the unrest in the world. He thanks all those who have helped to create so many activities and also expresses his gratitude for the attentions paid to him on the occasion of his 80th birthday.

Andreas Raub makes a contribution with an excellent article entitled "Richard Wagner as seen by Austrian ex-libris artists", which is simply a delight for many friends of ex-libris.

The article by Michael Gryksa entitled "Who collects commercial bookplates" reports on a Danish artist and his bookplates, and the Hungarian librarian and research assistant Dr Kornélia Vasné Tóth reports on the importance of István Lustig as the main commissioner of Endre Vadász's prints. She herself is portrayed in an article by Klaus Rödel from the FISEA Newsletter.

This is followed by personalia, honours, anniversaries, journals, exhibitions, conferences and dates.



Fecit Adolf Kunst, C3

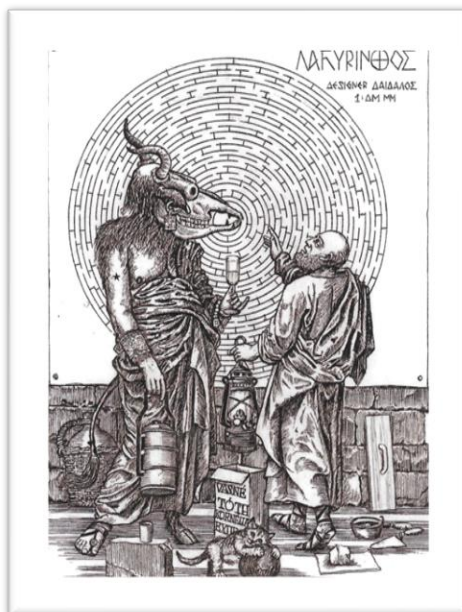
Le premier numéro de Mitteilungen 2024 contient une série d'articles intéressants et commence par une rétrospective de 2023. Richard Wagner vu par des artistes ex-libris autrichiens, l'artiste danois Knud Kristian Hegelund Schneller, Istvan Lustig en tant que principal commanditaire des gravures d'Endre Vadász, Dr Kornélia Vasné Toth, un éloge à l'occasion du 80e anniversaire de HR Dr Tillfried Cernajsek ainsi que diverses informations sur des publications et des expositions.

Dans la rétrospective de 2023, le président (de l'époque) Tillfried Cernajsek décrit la situation de la société et souligne l'importance de préserver et de promouvoir les événements dans le domaine de l'ex-libris malgré tous les troubles du monde. Il remercie tous ceux qui ont contribué à la création de tant d'activités et remercie également pour les attentions portées à son 80e anniversaire.

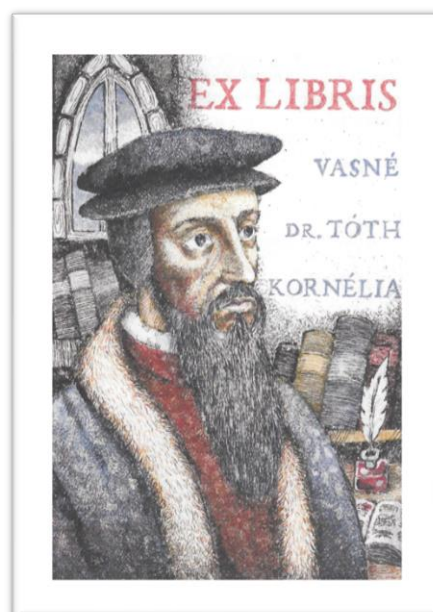


Kornélia Vasné Tóth

Andreas Raub apporte sa contribution avec un excellent article intitulé "Richard Wagner vu par des artistes autrichiens de l'ex-libris", qui est tout simplement un plaisir pour de nombreux amis de l'ex-libris.



Zoltán Vén, C2/C5, 2013



Sándor Zoltán Nagy, C3, 2017

L'article de Michael Gryksa intitulé "Wer sammelt Gebrauchsexlibris" (Qui collectionne des ex-libris utilitaires) parle d'un artiste danois et de ses ex-libris, et la bibliothécaire et collaboratrice scientifique hongroise Dr Kornélia Vasné Tóth évoque l'importance d'István Lustig en tant que principal commanditaire des gravures d'Endre Vadász. Un article de Klaus Rödel, paru dans la newsletter de la FISEA, dresse son propre portrait.

Suivent des informations personnelles, des hommages, des anniversaires, des revues, des expositions, des congrès et des rendez-vous.



Kay Voigtmann

Einer der eigenartigsten Schöpfer von Exlibris ist der 1968 in Zeulenroda geborene Künstler Kay Voigtmann. Nach seiner (ungewünschten) Ausbildung zum Feinmechaniker studierte er von 1997 bis 2002 an der Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig. Seine Lehrer waren Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller und Albrecht von Bodecker. Seit 2002 ist er freischaffender Künstler in Gera.

” In seinen Zeichnungen und Illustrationen haben skurrile Wesen ihren Auftritt, diese bewegen sich in sonderbaren Räumen, Welten und Szenarien, die jenseits des Hier und Jetzt erscheinen und sie sind auch Anlass sich mit seinen Gestalten in anderen Welten zu begeben und sich dort zu bewegen – es sind Orte, in denen Geschichte aber auch Geschichten fabuliert werden. Texte sind dem Künstler immer Inspirationen für seine Arbeiten.” (Wikipedia)

One of the most peculiar creators of bookplates is the artist Kay Voigtmann, born in Zeulenroda in 1968. After his (unwanted) training as a precision mechanic, he studied at the Academy of

Visual Arts in Leipzig from 1997 to 2002. His teachers were Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller and Albrecht von Bodecker. He has been a freelance artist in Gera since 2002.



Heidi & Horst Sparke



Brigitta Lizinski

" In his drawings and illustrations, bizarre creatures make their appearance, they move in strange spaces, worlds and scenarios that appear beyond the here and now and they are also an



Brigitta Lizinski



Birgit Göbel-Stiegler

occasion to travel with his figures to other worlds and to move there - they are places in which history but also stories are fabulated. Texts are always inspirations for the artist's works."
(Wikipedia)



Brigitta Lizinski



Helge Larsen

L'un des créateurs d'ex-libris les plus singuliers est l'artiste Kay Voigtmann, né en 1968 à Zeulenroda. Après une formation (non souhaitée) de mécanicien de précision, il a étudié de 1997



Peter Labuhn



Helge Larsen

à 2002 à l'École supérieure de graphisme et d'art du livre de Leipzig. Ses professeurs étaient Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller et Albrecht von Bodecker. Depuis 2002, il est artiste indépendant à Gera.



Klaus Rödel



Rudi Ment

"Dans ses dessins et illustrations, des êtres bizarres font leur apparition, ils évoluent dans des espaces étranges, des mondes et des scénarios qui apparaissent au-delà de l'ici et maintenant, et



Gernot Blum



Brigitta Lizinski

ils sont aussi l'occasion de se rendre avec ses personnages dans d'autres mondes et de s'y mouvoir - ce sont des lieux où l'histoire mais aussi les histoires sont fabulées. Les textes sont toujours une source d'inspiration pour l'artiste". (Wikipedia)



Uno dei più singolari creatori di targhette è l'artista Kay Voigtmann, nato a Zeulenroda nel 1968. Dopo una formazione (non voluta) come meccanico di precisione, ha studiato all'Accademia di Arti Visive di Lipsia dal 1997 al 2002. I suoi insegnanti sono stati Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller e Albrecht von Bodecker. Dal 2002 lavora come artista freelance a Gera.



"Nei suoi disegni e nelle sue illustrazioni fanno la loro comparsa creature bizzarre, che si muovono in spazi strani, mondi e scenari che appaiono al di là del qui e ora e sono anche un'occasione per viaggiare con le sue figure in altri mondi e per spostarsi lì - sono luoghi in cui si favoleggia di storia ma anche di storie. I testi sono sempre fonte di ispirazione per le opere dell'artista". (Wikipedia)



Uno de los creadores de exlibris más peculiares es el artista Kay Voigtmann, nacido en Zeulenroda en 1968. Tras su formación (no deseada) como mecánico de precisión, estudió en la Academia de Artes Visuales de Leipzig de 1997 a 2002. Sus profesores fueron Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller y Albrecht von Bodecker. Desde 2002 trabaja como artista independiente en Gera.



"En sus dibujos e ilustraciones hacen su aparición criaturas extrañas, se mueven en espacios extraños, mundos y escenarios que aparecen más allá del aquí y el ahora y son también una ocasión para viajar con sus figuras a otros mundos y trasladarse allí - son lugares en los que se



fabula la historia pero también los cuentos. Los textos son siempre fuente de inspiración para las obras del artista". (Wikipedia)



Jednym z najbardziej osobliwych twórców okładek książek jest artysta Kay Voigtmann, urodzony w Zeulenroda w 1968 roku. Po (niechcianym) wykształceniu jako mechanik precyzyjny, w latach 1997-2002 studiował na Akademii Sztuk Wizualnych w Lipsku. Jego



nauczycielami byli Karl-Georg Hirsh, Hildegard Korger, Volker Pfüller i Albrecht von Bodecker. Od 2002 roku jest niezależnym artystą w Gerze.



" W jego rysunkach i ilustracjach pojawiają się dziwaczne stworzenia, poruszają się w dziwnych przestrzeniach, światach i scenariuszach, które pojawiają się poza tu i teraz, a także są okazją do podróżowania z jego postaciami do innych światów i przenoszenia się tam - są to miejsca, w których historia, ale także historie są fabularyzowane. Teksty są zawsze inspiracją dla prac artysty". (Wikipedia)

Одним з найбільш своєрідних творців екслібрисів є художник Кей Фойгтманн, який народився в Зойленроді в 1968 році. Після (небажаного) навчання на точного механіка він навчався в Академії образотворчих мистецтв у Лейпцигу з 1997 по 2002 рік. Його вчителями були Карл-Георг Гірш, Хільдегард Коргер, Фолькер Пфюллер та Альбрехт фон Бодекер. З 2002 року він є вільним художником у Гері.



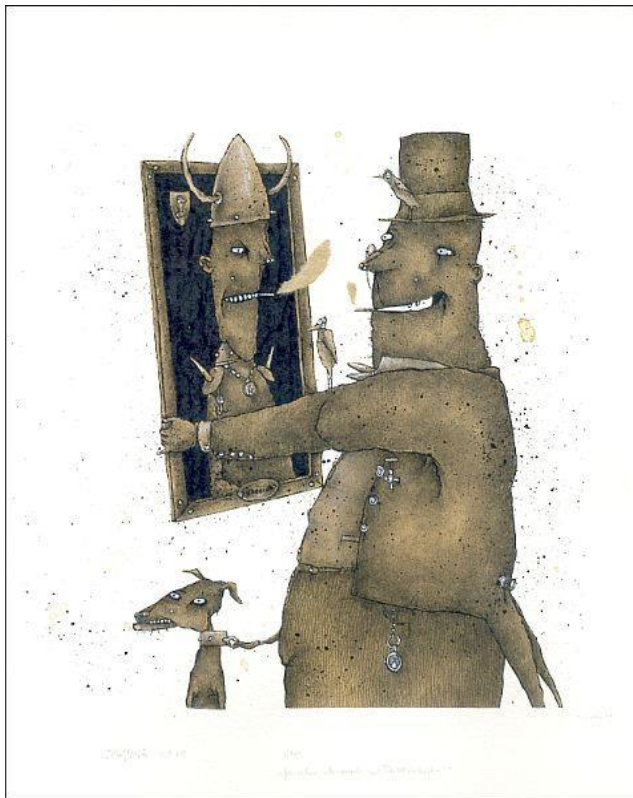
"У його малюнках та ілюстраціях з'являються химерні істоти, вони рухаються в дивних просторах, світах і сценаріях, які виходять за межі тут і зараз, і вони також є приводом подорожувати з його фігурами в інші світи і переміщатися туди - це місця, в яких вигадується історія, але також і історії. Тексти завжди є джерелом натхнення для робіт художника". (Вікіпедія)

Один из самых необычных создателей экслибрисов - художник Кай Фойгтманн, родившийся в 1968 году в Цойленроде. После нежелательного обучения по специальности "точный механик" он учился в Академии визуальных искусств в Лейпциге с 1997 по 2002 год. Его учителями были Карл-Георг Хирш, Хильдегард Коргер, Фолькер Пфюллер и Альбрехт фон Бодекер. С 2002 года он работает внештатным художником в Гере.

"В его рисунках и иллюстрациях появляются причудливые существа, они перемещаются в странных пространствах, мирах и сценариях, которые появляются за пределами здесь и сейчас, и они также являются поводом для путешествия с его фигурами в другие миры и перемещения туда - это места, в которых сказывается не только история, но и сюжеты. Тексты всегда являются источником вдохновения для работ художника". (Википедия)

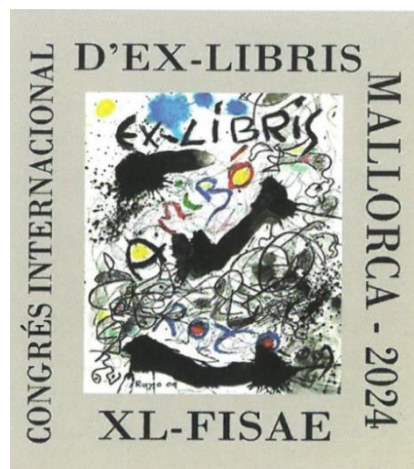
1968 年出生于 Zeulenroda 的艺术家 Kay Voigtmann 是最奇特的书版创作者之一。在接受了（不受欢迎的）精密机械培训后，他于 1997 年至 2002 年在莱比锡视觉艺术学院学习。他的老师是 Karl-Georg Hirsh、Hildegard Korger、Volker Pfüller 和 Albrecht von Bodecker。自 2002 年以来，他一直是格拉的自由艺术家。

"在他的绘画和插图中，奇形怪状的生物出现了，它们在奇异的空間、世界和场景中穿梭，似乎超越了此时此地。文本始终是艺术家作品的灵感源泉"。(维基百科)



1968年、ツェウレンローダ生まれのアーティスト、ケイ・ヴォイトマンは、蔵書票の最も特異な制作者の一人である。精密機械工として（望まぬ）修業を積んだ後、1997年から2002年までライプツィヒ視覚芸術アカデミーで学ぶ。師はカール・ゲオルク・ヒルシュ、ヒルデガルト・コルガー、フォルカー・プフュラー、アルブレヒト・フォン・ボーデッカー。2002年よりゲラでフリーランス・アーティスト。

「彼のドローイングやイラストレーションには、奇妙な生き物が登場し、奇妙な空間、世界、シナリオの中を動き回る。テキストは常にアーティストの作品のインスピレーションである。」（ウィキペディア）



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

